



A L A Ï A

DECHARGE PARENTALE

En signant ce document, le représentant légal :

- autorise l'enfant mineur à entrer seul à l'Alaïa Chalet
- assure être joignable et à distance raisonnable d'Alaïa Chalet

Les enfants entre 12 et 15 ans sont autorisés à entrer seuls, non accompagné d'une personne majeure, dans le centre des sports d'action sur remise de ce document signé par un représentant légal.

Au-dessous de 12 ans, les enfants doivent être obligatoirement accompagnés par une personne majeure.

Je soussigné (e)

Melle/Mme/Mr./.....

Déclare vouloir laisser entrer seul mon (mes) enfant(s) en date du :/...../.....

Nom, prénom et date de naissance des enfants :

1/.....

2/.....

3/.....

4/.....

Par ce fait, je décharge Alaïa SA de toutes responsabilités en cas d'incidents (accident, blessure, vol, dégâts sur les biens personnels ou autres) survenant sur la (les) personne (s) ci-nommée (s) ci-dessus.

Nom et Numéro de téléphone d'un représentant légal des enfants, joignable durant cette journée par la direction de l'Alaïa Chalet :

1/.....

2/.....

Je reconnais avoir pris connaissance du règlement intérieur de l'établissement et des consignes de sécurité à respecter pour l'utilisation des infrastructures, et d'en avoir informé mon ou mes enfants.

Date :.....

Signature :

(Signature précédée de la mention "lu et approuvé")



A L A Ì A

PARENTAL DISCHARGE

By signing this document, the legal representative:

- authorizes the minor child to enter Alaia Chalet alone
- ensures that it is reachable and within a reasonable distance of Alaia Chalet

Children between 12 and 15 years old are allowed to enter the action sports centre alone, unaccompanied by an adult, on presentation of this document signed by a legal representative. Under the age of 12, children must be accompanied by an adult.

I, the undersigned

Miss/Mrs/Mr./.....

Declare that I allow my child (children) to enter alone on the date of:/...../.....

Surname, first name and date of birth of the children:

1/.....

2/.....

3/.....

4/.....

I hereby release Alaia SA from all liability in the event of any incidents (accident, injury, theft, damage to personal or other property) occurring on the person (s) referred to above.

Name and telephone number of a legal representative of the children, who can be reached during the day by the Alaia Chalet management:

1/.....

2/.....

I acknowledge that I have read the internal regulations of the establishment and the safety instructions to be respected for the use of the infrastructure, and that I have informed my child or children of this.

Date :.....

Signature :

(Signature preceded by the mention "read and approved")



A L A Ì A

Elterliche Verzichtserklärung

Mit der Unterzeichnung dieses Dokuments bestätigt der gesetzliche Vertreter:

- die Erlaubnis für das minderjährige Kind, das Alaïa Chalet allein zu betreten
- dass er/sie in einer angemessenen Entfernung erreichbar ist

Für Kinder zwischen 12 und 15 Jahren ist der Zutritt zum Action-Sportzentrum allein, ohne Begleitung eines Erwachsenen, gegen Vorlage dieses von einem gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Dokuments gestattet.
Kinder unter 12 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet werden.

Ich, der/die Unterzeichner/in, Frau/Herr.....

Ich erkläre, dass ich meinem(n) Kind(ern) erlauben möchte, alleine auf:/...../..... zu gehen.

Familienname, Vorname und Geburtsdatum der Kinder:

1/.....

2/.....

3/.....

4/.....

Hiermit entbinde ich Alaïa AG von jeglicher Verantwortung im Falle eines Vorfalls (Unfall, Verletzung, Diebstahl, Beschädigung von persönlichem Eigentum oder anderem), der der/den oben genannten Person(en) widerfährt.

Name und Telefonnummer eines gesetzlichen Vertreters der Kinder, der tagsüber von der Leitung des Alaïa Chalets kontaktiert werden kann:

1/.....

2/.....

Ich bestätige, dass ich Regeln und die Sicherheitshinweise, die bei der Benutzung der Einrichtungen zu beachten sind, gelesen und mein Kind/meine Kinder darüber informiert habe.

Datum:.....

Unterschrift:

(Unterschrift bestätigt «gelesen und genehmigt»)